



Ministerio de Educación y Justicia
Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 10 DIC 1991

VISTO el expediente nº 60.396 y agrs. relacionado con el Convenio Marco suscripto el 6 de mayo de 1991, entre la Universitat de les Illes Balears (España) y esta Casa de Altos Estudios, para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación.

Atento lo informado por Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y teniendo en cuenta el Dictamen nº 6366 de Asesoría Jurídica.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Convenio Marco suscripto el 6 de mayo de 1991, entre la Universitat de les Illes Balears (España) y esta Casa de Altos Estudios, que como Anexo Unico forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION Nº 1644/91

my.


Odont. JUAN CARLOS MILLET
RECTOR U.N.R.



Universitat de les
Illes Balears

Gerència



Universitat de les
Illes Balears

Gerència

Núm. 137

Data 17.06.91

Sertida

C.5

Adjunts us tramet l'original del conveni
sobre Acord Marc

signat el disset de juny de 1991 entre la UIB i
Universidad Nacional de Rosario (Argentina)

perquè el trameteu l'entitat.

Palma, 17 de juny de 1991

La Cap de la Secció de Patrimoni
i Serveis Generals,



Universitat de les
Illes Balears
Gerència

Pilar Maldonado

Sra. Adelaida Ambrogi Alvarez.

CONVENI MARC

Bases generals d'acord

La Universitat Nacional de Rosario (República Argentina) (UNR), amb seu al carrer Córdoba, 1814 (200), Rosario, en el ple de la seva autonomia i representada en aquest acte pel Sr. Rector, Juan Carlos Millet, i la Universitat de les Illes Balears (Espanya) (UIB), amb seu al carrer Miquel dels Sants Oliver, 2, de Palma, província de Balears, representada en aquest acte pel Sr. Nadal Batle Nicolau, Rector Magnífic d'aquesta Universitat, convençudes de l'interès recíproc per establir i desenvolupar relacions de cooperació internacional entre ambdues universitats, d'acord amb llurs respectives atribucions, han establert les següents:

BASES GENERALS D'ACORD

I. OBJECTIUS

Aquest acord s'estableix per desenvolupar programes d'estudi conjunts, intercanvi i cooperació en els camps de la docència, formació d'estudiants i investigació, d'acord amb els termes que s'indiquen més avall.

Es durà a terme dins el marc de col.laboració cultural i científica establert entre ambdós països, i ambdues parts es comprometen a promoure davant els seus respectius consells universitaris o organismes de coordinació interuniversitària la possibilitat de fer extensiu aquest acord a altres institucions dels seus països.

II. TIPUS DE COOPERACIÓ

La cooperació entre ambdues universitat inclourà els següents punts:

1. Intercanvi d'informació i publicacions: s'inclou l'intercanvi entre les biblioteques de les respectives institucions.
2. Intercanvi de personal docent i investigador per complementar els cursos oferts a les respectives institucions.
3. Seminaris, col.loquis, simposis.
4. Estudis d'investigació conjunts.
5. Programes i plans d'estudis conjunts.
6. Accés a equips i material específics.
7. Visites de durada curta.
8. Intercanvi de pre i de postgrau.
9. Altres activitats de col.laboració establertes entre ambdues parts.

III. ÀREES DE COOPERACIÓ

La cooperació es desenvoluparà dins aquelles àrees que siguin comunes a ambdues universitats.

El personal que ofereixin ambdues institucions per a les activitats esmentades anteriorment haurà de ser acceptat per ambdues parts, sota els estrictes principis d'idoneïtat professional per a les tasques preteses.

Les àrees en què es desenvolupi la cooperació inclouran programes i activitats diverses, que es definiran específicament als protocols corresponents.

IV. PROGRAMES-PROJECTES ESPECÍFICS

Per a cada programa o projecte específic s'haurà de desenvolupar un protocol. Aquests protocols han d'incloure la informació següent:

1. L'origen, la naturalesa i la descripció del programa-projecte.
2. Els noms dels responsables i dels participants de cada institució.
3. La durada del programa-projecte.
4. Els recursos financers previstos per cobrir les despeses relacionades amb el projecte i la distribució dels diners en qüestió.
5. Les previsions que s'hagin fet per al reconeixement i la convalidació acadèmica en casos de programes d'estudi conjunts.
6. Les previsions realitzades per a l'allotjament i la participació de convidats en activitats universitàries, etc.

Aquests protocols hauran de comptar amb l'aprovació del rector de cada universitat.

V. CONDICIONS FINANCERES

a) No hi ha cap tipus de compromís financer assumit per les institucions en el moment de la firma d'aquest acord.

b) Per a cada programa-projecte s'indicaran, separadament i específica, els detalls financers.

c) Les activitats de cooperació, llevat que s'especifiqui, estaran subjectes als fons existents dins el marc d'acords internacionals.

VI. RECONeixEMENT I CONVALIDACIÓ

En cas de programes d'estudi conjunts o de mobilitat estudiantil, dins el marc de programes o intercanvis internacionals, s'establirà un sistema acadèmic de reconeixement mutu i convalidació.

Aquest sistema s'haurà de descriure a cada protocol específic i l'hauran d'aprovar les autoritats acadèmiques corresponents d'ambdues universitats.

VII. FORMA DE DISPOSAR DE LA PROPIETAT INTEL·LECTUAL

Tota la informació resultant d'activitats conjuntes realitzades sota aquest acord estarà a disposició d'ambdues parts, llevat que s'estableixin altres normes.

Les patents susceptibles de ser desenvolupades estaran subjectes a les normes i lleis sobre patents existents entre cada inventor i la seva institució. Els acords establerts sobre l'ús de patents hauran de tenir el consentiment de tots els coinventors.

VIII. PARTICIPACIÓ DE TERCERS

En els casos en què la col·laboració objecte d'aquest acord es financii per mitjà de contractes o beques existents entre la UIB o la UNR i tercers, s'haurà d'entendre que aquests contractes i beques els podran utilitzar només les institucions en qüestió. No obstant això, no s'exclou la possibilitat de futurs acords amb tercers que incloguin ambdues universitats.

IX. INFORMACIÓ CONFIDENCIAL

Qualsevol tipus d'informació de naturalesa confidencial resultant d'aquest acord o de la seva relació, s'haurà de protegir d'acord amb la llei del país receptor.

X. VIGÈNCIA I DÛRADA

a) Aquest acord tindrà una vigència de dos (2) anys a partir de la data d'entrada en vigència, d'acord amb les disposicions estatutàries de les parts, i es renovarà automàticament si la seva rescissió no ha estat demanada per una de les parts.

b) L'acord es podrà rescindir a petició de les parts interessades. Aquesta petició o denúncia s'haurà de presentar per escrit almenys amb sis mesos d'antelació a la finalització de la durada establerta.

c) La petició de rescissió no afectarà les accions pendents que no hagin rescindit expressament les parts.

XI. COORDINACIÓ

Cada rector nomenarà, en un termini no major de tres (3) mesos, un comitè, comissió o persona responsable que coordini i revisi les activitats que es duguin a terme dins el marc de l'acord.

Les coordinadores es posaran en contacte regularment per donar suport al desenvolupament de la cooperació.

XII. JURISDICCIÓ

Les qüestions que sorgeixin de la subscripció, interpretació i execució de les clàusules d'aquest conveni queden subjectes als principis del Dret internacional privat vigents en la legislació d'ambdós signataris.

XIII. ANNEX

S'adjunten la llista de centres, unitats acadèmiques, departaments i carreres de la UIB i la llista de facultats i carreres de la UNR.

Aquest conveni se subscriu en quatre exemplars, dels quals dos són en català i dos en espanyol.

Palma, 11 de juny de 1991.
Rosario, 6 de mayo de 1991.

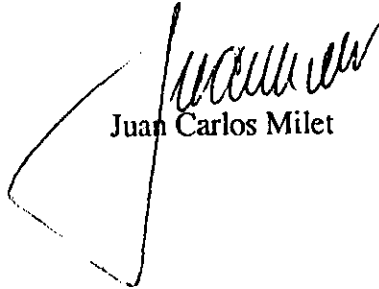
El Rector de la Universitat
de les Illes Balears,

Nadal Batle Nicolau



El Rector de la Universitat Nacional
de Rosario,

Juan Carlos Milet



CONVENIO MARCO

Bases Generales de Acuerdo

La Universidad Nacional de Rosario (República Argentina) (UNR) con sede en calle Córdoba 1814 (200) Rosario, en pleno goce de su autonomía representada en este acto por el Señor Rector Juan Carlos Millet y la Universitat de les Illes Balears (España) (UIB) con sede en calle Miquel dels Sants Oliver, 2 de Palma Mallorca provincia de Baleares, representada en este acto por D. Nadal Batle Nicolau, Rector de esta Universidad, convencidas del interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Universidades, en ejercicio de sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes:

BASES GENERALES DE ACUERDO

I- OBJETIVOS

Este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados más abajo.

El mismo se llevará a cabo dentro del marco de colaboración cultural y científica establecido entre los dos países y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivos consejos universitarios u organismos de coordinación interuniversitario la posibilidad de hacer extensivo este acuerdo a otras instituciones de sus países.

II- TIPOS DE COOPERACIÓN

La cooperación entre ambas Universidades incluirá lo siguiente:

- 1.- Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.
- 2.- Intercambio de personal docente e investigadores para complementar cursos ofrecidos en las respectivas instituciones.
- 3.- Seminarios, coloquios, simposios.
- 4.- Estudios conjuntos de investigación.
- 5.- Programas y planes de estudio conjunto.
- 6.- Acceso a equipos y material específico.
- 7.- Visitas de corta duración.
- 8.- Intercambio de pre y post-grado.
- 9.- Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

III- ÁREAS DE COOPERACIÓN

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Universidades.

El personal que ofrezcan ambas Instituciones para las actividades mencionadas anteriormente habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirá programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los protocolos correspondientes.

IV- PROGRAMAS-PROYECTOS ESPECÍFICOS

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un protocolo respectivo. Estos deben incluir la siguiente información:

- 1.- El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
- 2.- Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.
- 3.- La duración del programa-proyecto.
- 4.- Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
- 5.- Las previsiones hechas para el reconocimiento y convalidación académica en casos de programas de estudio conjunto.
- 6.- Las previsiones realizadas para el alojamiento y las participación de los invitados en actividades universitarias, etc.

Estos protocolos deberán contar con la aprobación de los Rectores de cada Universidad.

V.- CONDICIONES FINANCIERAS

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros.
- c) Las actividades de cooperación, salvo que se especifique, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales.

VI- RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACIÓN

En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de Programas o Intercambios Internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación.

Este sistema deberá describirse en cada protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas de ambas Universidades.

VII-FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada inventor y su Institución. Los Acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los co-inventores.

VIII-PARTICIPACIÓN DE TERCEROS

En los casos en los que la colaboración objeto de este Acuerdo sea financiada a través de contratos o becas existentes entre la UIB o bien la UNR y terceros deberá entenderse que dichos contratos y becas podrán ser utilizados sólo por las Instituciones en cuestión. Ello no excluye, sin embargo, la posibilidad de futuros acuerdos con terceros que incluyan a ambas Universidades.

IX-INFORMACIÓN CONFIDENCIAL

Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo o de su relación, deberá ser protegida de acuerdo con la ley del país receptor.

X-VIGENCIA Y DURACIÓN

- a) Este Acuerdo tendrá una duración de dos (2) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes, y se renovará automáticamente de no haber sido peticionada su rescisión por alguna de las partes.
- b) El Acuerdo podrá ser rescindido a petición de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito con al menos seis meses de antelación a la finalización de la duración acordada.
- c) La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescididas por las partes.

XI-COORDINACIÓN

Cada Rector nombrará en un plazo no mayor a tres (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

XII-JURISDICCIÓN

Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio queda sujeta a los principios del Derecho Internacional Privado vigentes en la legislación de ambos signatarios.

XIII-ANEXO

Se anexan al mismo la lista de Centros, Unidades académicas, Departamentos y carreras de la UIB y la lista de Facultades y carreras de la UNR.

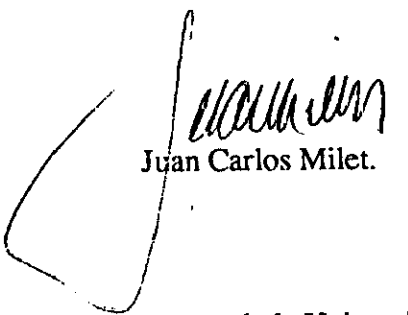
El presente Convenio se suscribe en cuatro ejemplares, de los cuales dos son en catalán y dos en español.

En Palma de Mallorca, 11 de junio de 1991.

En Rosario, 6 de mayo de 1991.


Nadal Batle Nicolau.

Rector de la Universitat
de les Illes Balears


Juan Carlos Milet.

Rector de la Universidad
Nacional de Rosario